

President Kennedy oomblikke
voor die sluipmoord op hom



'n Deel van die romp van United
Vlug 93 van 11 Sept. 2001



Die Texas City rafinadery na die
ontploffing 23 Maart 2005

Sodat ons nie vergeet nie! Feb 2010, uitgawe No. 100

Wat het die volgende datums in gemeen: 7 Desember 1941, 22 November 1963, 11 September 2001? Dis datums van gebeure wat veral mense in die VSA altyd sal onthou. Ongelukkig was almal tragedie – die aanval op Pearl Harbor, die sluipmoord op President Kennedy en die terroriste-aanval op die World Trade Centre in New York. In jou land en kultuur is daar sekerlik ook datums en gebeure wat onthou word en die hierbo mag minder bekend wees. Daar was onder andere 'n wêreldoorlog voor Desember 1941 en verskeie terroriste-aanvalle in ander lande. **Dink aan die belangrikste datums in jou geskiedenis en hoekom jy dit onthou.**

Wat van 20 Julie 1969? Onthou jy die datum? Dis toe die eerste mens op die maan geland het. Dit was 'n glorieryke dag, maar hoekom onthou ons nie die datum so goed nie? Psigologies is ons geneig om slegte dinge beter te onthou as goeies. Om die slegte dinge te onthou veroorsaak soms pyn of 'n gevoel van verlies, maar ons onthou steeds!

Dit is dieselfde met ernstige prosesveiligheidsinsidente. Volgende maand is dit 5 jaar sedert die ontploffing by die raffinadery in Texas City waar 15 mense dood en 180 beseer is. Sulke datums word in elke maatskappy onthou omdat dit ernstige en tragiese insidente is. Is daar 'n seremonie om sulke insidente te herdenk? Waarskynlik nie, maar hulle is net so belangrik soos die vrystelling van 'n nuwe suksesvolle produk. Om die insidente te onthou kan 'n pynlike ervaring wees, veral vir dié wat familie of vriende verloor het. **Dit is egter belangrik om te onthou sodat ons hierdie tipe insidente in die toekoms kan voorkom.**

Het jy geweet?

- Prosesnywerhede oor die wêreld het 'n gemeenskaplike kultuur, gedefinieer deur die tipe industrie waarin ons werk en die gevare van die chemikalië en prosesse wat ons gebruik. Hierdie kultuur strek oor landsgrense en daar is datums in die geskiedenis van prosesveiligheid wat ons nooit moet vergeet nie. Twee daarvan het ons bespreek in die November en Desember 2009-uitgawes van die Beacon: Die brand by die Mexico City LPG-terminaal op 19 November 1984 en die gifgasvrylating by Bhopal in Indië op 3 Desember 1984.
- Norman Burlaug het gesê: “Dit lyk asof mense doelbewus die beskikbare lesse uit die verlede ignoreer.” Hy was 'n botanis en het in 1970 die Nobelprys vir Vrede ontvang vir sy bydrae oor die wêreld se voedselvoorsiening.
- “Ons lewe in die teenwoordige tyd, ons droom oor die toekoms, maar ons leer ewige waarhede uit die verlede.” – Madame Chiang Kai-Shek

Wat kan jy doen?

- Vra senior werkers uit oor insidente uit die verlede. Miskien was daar nie ernstige ontploffings nie, maar daar kon kleiner insidente gewees het, of prosesafwykings wat byna 'n ernstige insident veroorsaak het, of prosesfalings wat ernstige kwaliteits- of bedryfsprobleme veroorsaak het.
- Dokumenteer insidente uit die verlede in 'n vorm wat maklik uitgehaal kan word vir toekomstige bespreking.
- Deel lesse uit die verlede met nuwe werkers in jou aanleg, van skoonmakers tot aanlegbestuurders, sodat almal daaruit kan leer.
- Gebruik die insidente uit die verlede tydens prosesrisikoanalise (Process hazard analysis) om almal te herinner wat kan gebeur.
- Lees en deel die Beacon met ander om insidente wat elders plaasgevind het, en dit wat mens moet doen sodat dit nie ook by jou aanleg gebeur nie, te verstaan

“Daar is niks nuut in die wêreld nie behalwe die geskiedenis wat jy nie ken nie.” – Harry S. Truman, vorige president van die VSA

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited